

JFKCの新しい日本語学習支援サイトの紹介 「NIHONGO eな」と「アニメ・マンガの日本語」

Introducing
New Websites for Learner Support by JFKC
“NIHONGO-e-NA” and “Japanese in Anime & Manga”

日本語ミニワークショップ Mini-workshop

2010年8月17日 JFLALC

浜田盛男(国際交流基金関西国際センター)

Morio_Hamada@jpf.go.jp

全体の流れ Overview

✿ I. 「NIHONGO eな」の紹介 Introducing “NIHONGO-e-NA”

1. 開発の経緯・背景 Background
2. 特徴と使い方 Features and Tips
3. 体験してみよう Let's try!
4. Q & A

✿ II. 「アニメ・マンガの日本語」の紹介 Introducing “Japanese in Anime & Manga”

1. 開発の経緯・背景 Background
2. 特徴と使い方 Features and Tips
3. 体験してみよう Let's try!
4. Q & A

第1部 「日本語eな」

1. 開発の経緯・背景 Background

✿ (1) 関西国際センターの日本語プログラムの特徴

Characteristics of the JFKC Programs

✿ ・学習者研修: 専門日本語研修と学習奨励研修
「学習者支援」(Learner Support / Training)

✿ ・学習者の多様性(文化背景、学習背景、ニーズ、専門分野等)

learner diversity in cultural background, previous study, needs, etc.

<例> 2010文化・学術専門家日本語研修(2ヶ月コース)

Japanese-Language Program for Specialists in Cultural & Academic Fields

6月13日～8月18日

15カ国34名(韓国、中国、インドネシア、フィリピン、ブラジル、エジプト、
英国、ドイツ、フィンランド、アゼルバイジャン、ウクライナ、セルビア、
ハンガリー、ロシア)

・継続学習支援の一環としての日本語学習サイト紹介

Japanese language learning web sites introduced as part of each program



✿ (2) 日本語学習サイト利用アンケート(2009年4月～7月)

Site use questionnaire results

(151名(主として大学生)を対象にアンケートを実施し143名が回答)

✿ ・日本語学習サイトの利用経験

Have you used web sites for learning Japanese?

有 (Yes): 89名 (62.2%) 無 (No): 54名 (37.8%)

✿ ・よく使われているサイト sites frequently used

「ツール系」: 辞書サイト、翻訳サイト、検索サイト

「コンテンツ系」: 漢字学習、聴解練習、文法学習、等

✿ ・サイトを選ぶ際のポイント criteria for choosing sites

使いやすさ、シンプルな機能、わかりやすさ、内容のおもしろさ、
情報の鮮度、有用性、英語の説明の有無、例文の多さ、
費用(無料か有料か)、等

🌸 (3) 既存日本語学習サイト概観 Overview of Existing Sites

🌸 ・初期データ (148サイト) from the data at the early stage

(この段階では文化系サイトは含まれていない)

研修で紹介したサイト、研修参加者へのアンケートに記載されていたサイト、等

🌸 ・ツール系 tool sites (26サイト): 辞書、翻訳、ルビ振り、等

🌸 ・コンテンツ系 content sites (122サイト)

*総合(42サイト) *文字・語彙(32サイト) *学習者支援・相談(8サイト)

*文法(7サイト) *テスト・クイズ(7サイト) *発音・聴解(7サイト)

*原材料(7サイト) *生活・学校場面(5サイト) *リンク集他(5サイト)

*古文(2サイト)

✿ (4) サイトの選択基準 criteria for site choice

- ✿ ・定期的更新の有無（更新の年月日） When last-updated?
- ✿ ・セキュリティー（有料サイトへの誘導の有無） Safe or not?
- ✿ ・情報の確度 Reliability of information
- ✿ ・利用料の有無（有料か無料か） Fee charged or not?
- ✿ ・広告の有無 Amount of advertisement
- ✿ ・コンテンツ（体系性・まとめり・有用性） Content (use, unity, etc.)

✧ <参考> (reference for site evaluation)

✧ Gaffney, Gerry. 1998. Web site evaluation checklist v1.1

<http://www.infodesign.com.au/ftp/WebCheck.pdf> (最終アクセス日:2010.8.10)

✧ Kelly, Charles. 2000. “Guidelines for Designing a Good Web Site for ESL Students”

The Internet TESL Journal, Vol. VI, No.3, March 2000

<http://iteslj.org/Articles/Kelly-Guidelines.html> (最終アクセス日:2010.8.9)

(5) リンク集サイト・類似サイト例 Links and related sites

✂ • **Keiko Schneider's Bookmarks**

<http://www.sabotenweb.com/bookmarks/>

✂ • **United Links for Japanese Learning Web Resources**

<http://sp.cis.iwate-u.ac.jp/icampus/u/links.jsp?category=All&language=All&level=All&search=>

✂ • **Lingu@net Europa**

<http://www.linguanet-europa.org/plus/welcome.htm>

✂ • **BBC英語学習サイト**

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

2. 「NIHONGO eな」の紹介 Introducing “NIHONGO-e-NA”

 <http://nihongo-e-na.com/>



English

日本語

Welcome! NIHONGO eな Portal for Learning Japanese is a site dedicated to introducing all kinds of websites and online tools useful for studying Japanese!

ようこそ。日本語学習ポータルサイト「NIHONGO eな(いいな)」は、日本語を勉強する人に役立つサイトやツール、アイデアを紹介します。

✿ (1) 目的 Aims

- ✿ 「できるだけ多くの人が日本語学習に役立つサイトを利用できるようにする。」（学習者支援の一環としてのプロジェクト）
- ✿ “To provide a web portal so that more learners may utilize sites useful for learning Japanese” (a part of learner support project)

✿ (2) 特徴 Characteristics

✿ 「サイトの継続性への配慮」 continuity supported by the team

✿ ・担当者が代わっても継続可能なシステム

チーム制: ログイン権限を持つメンバーであれば作成、編集が可能なシステム

✿ 「できるだけ多くの人に」 for as many learners as possible

✿ ・無料サイトを中心に紹介 focusing on free sites

✿ ・利用者登録は不要 registration not required

✿ ・どのページも日英両語で対応 bilingual explanation

(年度内に韓国語、中国語でも部分的に対応する予定)

✿ 「使いやすさと見やすさの重視」 usability and visual design

- ✿ ・画像を多用(サイトの更新等、維持管理がかなり大変)
- ✿ ・シンプルなデザイン
- ✿ ・紹介ページは、どのページにもカテゴリとレベルの検索タグを配置

✿ 「リンク集以上」 more than links/bookmarks/directory

- ✿ ・紹介サイトの概要に加え、使い方(利用例)も画像で示しながら提示
- ✿ ・活用法の提案:「eなこれ」
- ✿ ・利用者の活用法の反映:「eな情報局」

✿ 「文化・社会面への配慮」 social and cultural aspects considered

- ✿ ・文化社会サイトの紹介

✿ (4) 使い方 Tips

✿ a. サイトを探して使い方を知る

✿ <カテゴリー+レベル検索>

✿ ・12のカテゴリーの中から興味があるものを選ぶ。

(例)「読む」、「文法」、「漢字」、等



Level: Beginner Intermediate Advanced

- ✿ ・検索ボックスにサイト名またはキーワードを入力しボタンをクリックする。

Entry Search

✿ <サイトの特徴を読む>

Category: [Reading](#) Level: [Intermediate](#) [Advanced](#)

青空文庫 Aozora Bunko

<http://www.aozora.gr.jp/>

Here you can read copyright-free works of literature (and more) written in Japanese. These include some famous masterpieces.

- There are tons of copyright-free works.



✿ <使い方の説明を読む>

How to...

You can search for a particular literary work or writer using Japanese syllabary charts for novelist/writer's names or names of works/book titles.

作家別					作品別				
あ	い	う	え	お	あ	い	う	え	お
か	き	く	け	こ	か	き	く	け	こ
さ	し	す	せ	そ	さ	し	す	せ	そ
た	ち	つ	て	と	た	ち	つ	て	と
な	に	ぬ	ね	の	な	に	ぬ	ね	の
は	ひ	ふ	へ	ほ	は	ひ	ふ	へ	ほ
ま	み	む	め	も	ま	み	む	め	も
や		ゆ		よ	や		ゆ		よ
ら	り	る	れ	ろ	ら	り	る	れ	ろ
わ		を		ん	わ		を		ん
他	全てを表示				他				

✿ <目的のサイトに進む>

青空文庫 Aozora Bunko

<http://www.aozora.gr.jp/>

- ✿ ※サイト一覧から目的のサイトに直接行くこともオプションの一つ。
全てを読む必要はなく、各自必要な情報を得た後、
使ってみたいサイトに進んでもいい。

✿ b. サイトの活用方法を知る。→「eなこれ」



e! Kore ★★☆☆★☆☆★☆☆

Q I'm always so busy, I just never feel like going out of my way to go to a website to study Japanese...

Well, how about if all you had to do was just check your email? In our article [New grammar and kanji sent to you each day!](#) we introduce some study methods that use mailing lists.



✿ c. 他の学習者と活用方法を共有する。→「eな情報局」



3. 体験してみよう Let's try!

✿ 実際に使ってみましょう Hands-on experiences

気がついたことなどメモをしてください。

Please jot down whatever you have noticed about the site.

4. Q & A

使ったときにメモしたことを参考にして
ご意見、コメント、などよろしくお願いします。

**Please present your comments, questions,
impression, etc. referring to the notes you
have taken during the hands-on session.**